



加加林传

瓦连京·加加林 著



加 加 林 传

瓦连京·加加林 著

赵 慧 芬 译

新 华 出 版 社

京新登字110号

Валентий Гагарин

Мой Брат Юрий

Издательство

Московский Рабочий

据莫斯科工人出版社1984年版(第三版)节译

加 加 林 传

瓦连京·加加林 著

赵慧晨 译 王北平 校

*

新 华 出 版 社 出 版 发 行

新 华 书 店 经 销

北京市燕山联营印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 14印张 插页2张 275 000字

1992年2月第一版 1992年2月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-0474-3/K·64 定价：6.50元

译者的话

地球是人类生活的摇篮，它在浩渺的宇宙间已有几十亿年的历史。为了探索地球周围的太空奥秘，人类长期进行了艰苦不懈的努力，终于在1957年10月发射了第一颗人造地球卫星，从而打开了通向宇宙的大门，迎来了人类的航天时代。尤里·加加林正是人类第一次进入太空的使者，也是人类在几百公里的高空第一个环球飞行的英雄，他开辟了人类宇航的新纪元。

呈现在读者面前的这本书系加加林的兄长瓦连京所撰写的有关其弟生平的回忆录。作为加加林短促一生的见证人，作者以热情饱满的笔触，生动地叙述了宇航英雄的成长历程和为航天事业献身的不朽业绩。

1934年3月9日，加加林诞生在苏联克卢希诺村。他在小学读书时爆发了卫国战争，法西斯带来的苦难使他萌发了憎恨敌人、热爱祖国的思想。在一次和一位在空战中飞机受伤而跳伞的飞行员接触中，使他暗下决心：长大要当飞行员。他如饥似渴地阅读介绍俄国星际航行之父——齐奥尔科夫斯基的书籍，这位献身于宇航事业的杰出科学家给他留下了深

刻印象。这一切，对他未来的事业产生了巨大的影响。在他进入技校学习后，他参加了业余航空俱乐部。1959年9月，他被保送入军事航校学习，从此，开始了他的飞行生涯。

加加林作为一个人类宇航的开拓者，迎着真空、失重、辐射、温差悬殊等人体所未经受过的太空环境，终于在1961年4月12日实现了人类的理想，在三百多公里的太空环球飞行108分钟，然后安全降落。

这位太空开拓者面对巨大的荣誉，依然是那样热情谦虚，刻苦学习，努力工作。他把荣誉归功于国家和人民。在他担任宇航员培训中心副主任、最高苏维埃代表之后，仍然对事业不懈地进行探索 and 追求。1968年3月27日，这位太空的开拓者在执行飞行任务中不幸以身殉职。

1957年10月4日，苏联发射第一颗人造地球卫星，从而揭开了人类空间科学技术发展的新篇章；1961年4月12日，加加林乘“东方—1”号飞船上天，拉开了人类历史载人航天的帷幕；1971年4月19日，苏联将“礼炮-1”号空间站送入轨道，从此，人类开始了建立宇宙空间站的壮举。这其中，太空飞行的开拓者加加林的英名同他的光辉业绩，将永垂青史。

至于加加林在短促的一生中所表现出的优秀品质和高尚情操，则是值得我们广大青少年努力效仿，虚心学习的。

本书在出版前蒙谷启珍、王北平两位老师审校，在此深致谢忱。

目 录

第一部 克卢希诺——我们的故乡	1
第一章 1941年的前夕	3
到森林去采新年枞树	3
礼 物	7
新年晚会	11
万事如意	13
第二章 跳 台	15
第三章 春 天	23
关于战争的对话	23
眷 恋	27
风筝和滑翔机	30
第四章 政委苏什金的故事	39
第五章 磨坊之夜	45
第六章 战 争	56
不幸的一天	56
难 民	60
“英勇牺牲……”	66

第七章 飞行员	76
第八章 入侵	84
两个时期交接之际	84
德国人	89
俄国伊万	92
第九章 “无名英雄”	105
红军指挥员	105
真象加斯捷洛！	110
第十章 尤拉大战魔鬼	116
糖块和电瓶	116
防不胜防	121
“玛丽万娜”飞来了！	124
第十一章 1942年	128
路上的“地雷”	128
谁是法西斯？	133
第十二章 再见吧，故乡！	138
身陷图圈	138
一封家信	143
第十三章 生日	149
侦察员	149
一包盐	154
第十四章 胜利的前夜	160
第二部 我们住在格扎茨克	167
第一章 归来	169
军用背包和船形帽	169

“我可不是小孩子了……”	179
真倒霉!	187
第二章 允拉——五年级学生	195
红领巾	195
很糟糕!	201
“巴阳”行动	206
输 了!	212
《我所喜爱的一本书》	215
第三章 青春即将来临	222
做 媒	222
强烈的求知欲	228
第四章 别斯帕洛夫	230
开了个玩笑!	230
是飞机还是斧子?	233
和老师一起去钓鱼!	236
第五章 踏上征程	240
割 草	240
萨瓦伯伯会说些什么?	244
去莫斯科的火车票	250
“喏,我们启程了!”	254
在姨母家	258
困难的历程	261
工人阶级的新成员	264
第六章 技校学生	267
第一次给家里汇钱	267
回家短期休假	269

阿廖什卡是怎么上学的？	273
列宁是个什么样的人？	275
两封信	278
第七章 在中等工业技术学校	281
妈妈度过童年的城市	281
在降落伞的伞衣下	288
进航空学校	293
第八章 航校学员	297
开端	297
真相大白	299
幸福的一天	305
应征入伍	310
第九章 北极，北极	312
家书	312
孙女出世了！	316
走上新的岗位	319
第十章 “到谁也没去过的地方去出差……”	322
入 党	322
“难道能找到这样一个？……”	323
第十一章 4月12日这一天……	329
我去上班	330
妈 妈	332
父 亲	334
政府的贺电	339

第三部 宇航员加加林	343
第一章 着 陆	345
第二章 重逢的欢乐	349
在伏努科沃机场	349
在红场上	352
第三章 作 客	356
朋友们的握手	356
在玫瑰谷	359
幻想实现了	361
第四章又回到家里	364
“我明天到”	364
谢谢人民!	367
“多么出色的孩子啊!”	369
第五章 队 长	376
在同志们中间	376
勇 敢	381
呼号“海鸥”	387
尤里在梁赞	391
第六章 在肖洛霍夫家作客	397
第七章 星城二日	403
“我真想大家啊.....”	403
3月26日, 星期二	408
第八章 最后一天	410
噩 耗	410
日历上的记事	412

通往飞行区之路	414
在邻近的方形场地上	415
瓦莉娅	417
三 月	418
《我的爸爸》	418
第九章 大公无私	420
人民的怀念	420
继往开来	424
加加林市, 加加林大街	431
重返故乡	437

第一部

克卢希诺——我们的 故乡

第一章 1941年的前夕

到森林去采新年枞树

晚上，已经是很晚的时候了，我对妈妈说：

“明天我要到森林里去采过年用的枞树。”

妈妈刚从畜牧场回来，正在门口脱衣服。窗外漆黑一片。一盏挂在天棚铁钩上的0.7英寸宽灯芯的煤油灯把小木屋的四壁照得通亮。屋里有一个宽大的俄式火炉，卓娅正坐在桌旁做功课。

“你听见没有，妈？”我又说了一遍，“我明天要去采枞树。”

妈妈叹了一口气，表示同意，说：

“好吧，你去吧。看样子，我们等不到你父亲回来了。”

“瓦利^①，我和你一块儿去，”尤拉^②拽住我的衣袖说，

① 瓦利以及后面的瓦利亚，瓦利卡，瓦柳什卡等都是瓦连京的小名。——译者注

② 尤拉以及后面的尤里克，尤里卡，尤罗克，尤尔卡，尤鲁什卡，尤尔克等都是尤里的小名。——译者注

“我也要去采枞树。”

我当时想，他这么一个六岁的小孩子，可真够呛，要跟我后面，穿着一副小滑雪板，在松散的雪地上滑行，那他一定不是跑，而是要爬呀。可是天色必定已晚，因为采枞树要在下课放学之后才能去，而且一定要有所选择：不是随便什么枞树都可供节日使用的。我想到这些，便严肃地对他说：

“你在家呆着吧。”

“不，我要去。”他执拗地说。

“不，你留在家吧。”

“够啦！一对好斗的公鸡！”妈妈嚷道，“早上脑筋比晚上好使，明天再说。给我睡觉去！卓因卡^①，你的功课做完了没有？”

“马上就完，正在解最后一道题。”

妹妹很快解完了题，把灯熄掉。于是在我们的小木屋里，无论是火炉，还是桌子，墙壁，或是墙上的窗户，都隐没在黑暗之中了。

这时，外面刮起了暴风雪，风把雪卷到空中，狂风吹到炉子的烟囱里真象鬼叫。

我躺在床上，听着尤拉轻微的呼吸。他就睡在我旁边，一伸手就能碰到他的床铺。我还听到，我们最小的弟弟鲍里

① 卓因卡以及后面的卓伊卡都是卓娅的小名。——译者注

斯卡^①在睡梦中香甜地巴嗒着嘴。狂风在烟囱里呼啸。我一边听着，一边心里想，这暴风雪，这凛冽的寒风，刮得真不是时候。说不是时候，是由于一来应该去采枞树，二来这么坏的天气，路很难走，父亲未必能赶回来过节。大约走十五俄里^②，他肯定要费老大劲，因为他那条腿有病。这无论如何都不可能！

好象故意和父亲为难似的，新年前一周，他和农庄木工组全体人员一起都被派往区里赶修某项公共工程。他答应我们说，过三天左右，至多过四天就回来。他答应了，可是到现在还没有回来……以往那些年，我还记得，采枞树的事总是父亲去干的。如今这事儿落到我头上了……况且，过年父亲不在家，那该多没意思。妈妈说过，按老规矩，各家都要过团圆年。

我满怀愁绪地入睡了。我已经不记得一夜里我都梦见了什么。但后来有两个女人的声音把我惊醒了，一个声音比较低：别把孩子都吵醒了！这是妈妈的声音；还有另外一个说话的声音，不慌不忙，悄声悄气。

“父亲！”我心里猜想，“他怎么赶回来啦？”

我懒得睁眼，把手伸过去一摸：尤拉已经下床了，但被窝儿里余温尚存。

我也不愿意从被窝儿里钻出来，因为我知道，这时候屋

① 鲍里斯卡以及后面的鲍里卡，鲍里亚，鲍里克都是鲍里斯的小名。——译者注

② 一俄里等于1.06公里。——译者注

里肯定冷得要命。我闭着双眼躺着，听着父亲那慢慢悠悠，平心静气的讲述。

“天快黑的时候，我们才离开格扎茨克，”他说，“开头好象没什么，还算顺利，可后来暴风雪就把我们包围了。大伙儿都有些害怕，我们担心可别迷了路。我们好不容易到了捷杰里，决定停下来在那儿过夜。第二天一清早，暴风雪停了，我们又重新上路。大家都急着赶回来过年。”

“这就好了，我可真替你担心！”妈妈说，“吃完早饭躺下歇着去吧。”

“这会儿怎么能歇着呢……”

“瓦利，”尤拉在我耳边悄声说，“你听见没有，瓦利？”

我使劲扒开眼皮。尤拉已经穿好衣服，梳洗完毕。他对着我俯下身子，我看到他的脸上是一副神秘而急不可待的表情。看样子，他知道了我还不知道的什么秘密，而且他还特别想把这秘密告诉我，又因为自己第一个知道这秘密而兴高采烈。

“瓦利，起来吧，咱们到过厅去。”

和昨晚一样，罩着玻璃罩的那盏大煤油灯还在一闪一闪地眨着眼睛，但此刻已不那么明亮，因为拂晓前的黑暗已不象午夜那样漆黑一团，墙上的挂钟滴答滴答地走着……挂钟上的指针表明时候还很早：5点差10分。妈妈手拿炉叉，把一大铁锅菜汤放到炉子里，然后严严实实地裹上她的厚头巾，她此刻要赶到畜牧场去照料她负责饲养的小猪。父亲坐在桌旁，拿着昨天吃剩的煮熟的凉土豆正在剥皮，他这算是在吃